

Il-Ġurnal Uffiċjali

C 122

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 55

27 ta' April 2012

Avviż Nru

Werrej

Pagna

IV Informazzjoni

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2012/C 122/01	Rata tal-kambju tal-euro	1
2012/C 122/02	Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar il-ftehimiet restrittivi u l-pożizzjoni dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tal-5 ta' Diċembru 2011 rigward l-abbozz ta' deċiżjoni relatat mal-Każ COMP/39.600 – Kompessuri tar-Refrigerazzjoni – Rapporteur: Malta	2
2012/C 122/03	Rapport Finali tal-Uffiċjal tas-Seduta – COMP/39.600 – Kompessuri tar-refrigerazzjoni	4
2012/C 122/04	Sommarju tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni tas-7 ta' Diċembru 2011 dwar proċediment skont l-Artikolu 101 tat-Trattat u l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE (Każ COMP/39.600 – Kompessuri tar-Refrigerazzjoni) (notifikata bid-dokument numru C(2011) 8923) ⁽¹⁾	6

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2012/C 122/05	Deċiżjoni dwar trasferiment ta' portafoll u rtirar ta' awtorizzazzjoni wara li saret talba fil-konfront ta': Societatea de Asigurări Chartis România SA (Pubblikazzjoni magħmula skont l-Artikolu 6 tad-Direttiva 2001/17/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fuq ir-riorganizzazzjoni u l-istralċ ta' impriżi tal-assigurazzjoni)	8
---------------	---	---

MT

Prezz:
EUR 3

(¹) Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-paġna li jmiss)

V Avviżi

PROĊEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

Il-Kummissjoni Ewropea

2012/C 122/06	Notifika ta' bidu tal-proċeduri kontra s-sussidji rigward l-importazzjonijiet ta' bajsikils li joriġinaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina	9
---------------	---	---

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2012/C 122/07	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6339 – Freudenberg & CO/Trelleborg/JV) ⁽¹⁾	19
---------------	---	----

ATTI OHRAJN

Il-Kummissjoni Ewropea

2012/C 122/08	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel	20
---------------	---	----



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾

Is-26 ta' April 2012

(2012/C 122/01)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3215	AUD	Dollaru Awstraljan	1,2736
JPY	Yen Ġappuniż	106,96	CAD	Dollaru Kanadiż	1,2968
DKK	Krona Daniża	7,4393	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,2543
GBP	Lira Sterlina	0,81640	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,6196
SEK	Krona Żvediza	8,8760	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,6409
CHF	Frank Żvizzeru	1,2016	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 501,14
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	10,2582
NOK	Krona Norveġiża	7,5765	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,3069
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,5330
CZK	Krona Ċeka	24,758	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 140,68
HUF	Forint Ungeriz	287,90	MYR	Ringgit Malajjan	4,0359
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	56,192
LVL	Lats Latvjan	0,6997	RUB	Rouble Russu	38,7420
PLN	Zloty Pollakk	4,1820	THB	Baht Tajlandiż	40,808
RON	Leu Rumun	4,3775	BRL	Real Braziljan	2,4873
TRY	Lira Turka	2,3359	MXN	Peso Messikan	17,3843
			INR	Rupi Indjan	69,4510

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar il-ftehimiet restrittivi u l-pożizzjoni dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tal-5 ta' Diċembru 2011 rigward l-abbozz ta' deċiżjoni relatat mal-Każ COMP/39.600 – Kompresuri tar-Refrigerazzjoni

Rapporteur: Malta

(2012/C 122/02)

1. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li l-imġiba antikompetittiva koperta mill-abbozz ta' deċiżjoni tikkostitwixxi ftehim u/jew prattika miftiehma bejn l-imprizi skont it-tifsira tal-Artikolu 101 tat-TFUE u tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE.
2. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni tal-Kummissjoni fir-rigward tal-prodotti u tal-medda ġeografika koperti mill-ftehim u/jew mill-prattiki miftiehma li hemm fl-abbozz ta' deċiżjoni.
3. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li l-imprizi kkonċernati mill-abbozz ta' deċiżjoni ppartecipaw fi ksur uniku u kontinwu tal-Artikolu 101 tat-TFUE u tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE.
4. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li l-ghan tal-ftehim u/jew tal-prattika miftiehma kien li jillimita l-kompetizzjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 101 tat-TFUE u tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE.
5. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li l-ftehim u/jew il-prattika miftiehma kienu kapaci jaffettwaw sostanzjalment il-kummerċ bejn l-Istati Membri tal-UE u bejn il-partijiet kontraenti l-ohra tal-Ftehim ŻEE.
6. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni tal-Kummissjoni fir-rigward tat-tul ta' żmien tal-ksur.
7. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-abbozz ta' deċiżjoni tal-Kummissjoni fir-rigward tad-destinatarji.
8. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li għandha tiġi imposta multa fuq id-destinatarji tal-abbozz tad-deċiżjoni.
9. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni tal-Linji Gwida tal-2006 dwar il-metodu biex jiġu stabbiliti l-multi imposti skont l-Artikolu 23(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003.
10. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni dwar l-ammonti bażiċi tal-multi.
11. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel li jiġi stabbilit it-tul ta' żmien tal-ksur biex jiġu kkalkulati l-multi.
12. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li m'hemm l-ebda ċirkostanzi aggravanti li huma applikabbli f'dan il-każ.
13. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni dwar li għandu jiġi applikat multiplikatur ta' deterrenza għal wiehed mid-destinatarji tal-abbozz tad-deċiżjoni.
14. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni dwar iċ-ċirkostanzi mitiganti li l-Kummissjoni tidentifika għal tnejn mid-destinatarji tal-abbozz tad-deċiżjoni.
15. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni fir-rigward tat-tnaqqis tal-multi abbażi tal-Avviz ta' Klemenza tal-2006.
16. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni fir-rigward tat-tnaqqis tal-multi abbażi tan-Notifika ta' Riżolviment tal-2008.

17. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea dwar l-inabbiltà li jsir il-ħlas.
 18. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni fuq l-ammonti finali tal-multi.
 19. Il-Kumitat Konsultattiv jirrakkomanda l-pubblikazzjoni tal-Opinjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.
-

Rapport Finali tal-Uffiċjal tas-Seduta ⁽¹⁾
COMP/39.600 – Kompessuri tar-refriġerazzjoni
(2012/C 122/03)

L-abbozz tad-deċiżjoni tikkonċerna proċediment ta' riżolviment fir-rigward ta' kartell bejn hames produttori ta' kompressuri tar-refriġerazzjoni domestiċi u kummerċjali (massimu ta' 1.5 horsepower) li fil-biċċa l-kbira huma użati fis-settur tar-refriġerazzjoni u l-iffriżar domestiċi, iżda wkoll fis-settur kummerċjali. Id-destinatari tal-abbozz tad-deċiżjoni huma Appliances Components Companies SpA u Elettromeccanica SpA ("ACC"), Danfoss A/S u Danfoss Flensburg GmbH ("Danfoss"), Whirlpool SA u Embraco Europe S.r.l. ("Embraco"), Panasonic Corporation ("Panasonic") kif ukoll Tecumseh Products Company Inc., Tecumseh do Brasil Ltda. u Tecumseh Europe SA ("Tecumseh"). Il-ksur kopra ż-ŻEE kollha, u dam mit-13 ta' April 2004 sad-9 ta' Ottubru 2007.

L-ISFOND

F'Ottubru 2008 il-Kummissjoni rċeviet applikazzjoni għall-immunità minn Tecumseh, li ngħatat kondizzjonalment fil-11 ta' Frar 2009. Fl-istess xahar il-Kummissjoni wettqet spezzjonijiet għall-għarrieda fil-binjiet ta' Embraco, ACC u Danfoss.

Xahar wara, tliet impriżi – Panasonic, ACC u Embraco – applikaw biex jinghataw l-immunità jew inkella tnaqqis tal-multi skont l-Avviz ta' Klemenza ⁽²⁾. Danfoss issottomettiet applikazzjoni għal tnaqqis tal-multi f'Lulju 2010.

Fit-13 ta' Ottubru 2010, il-Kummissjoni bdiet proċedimenti skont l-Artikolu 11(6) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 ⁽³⁾ bil-għan li tagħti bidu għal diskussjonijiet dwar riżolviment u talbet formalment lill-hames impriżi kkonċernati biex jindikaw jekk kinux interessati li jippartecipaw f'diskussjonijiet dwar riżolviment. Kull waħda mill-partijiet iddikjarat ir-rieda tagħha biex tipparticipa f'dawn id-diskussjonijiet.

IL-PROCĊEDURA TA' RIŻOLVIMENT

Id-diskussjonijiet bejn kull parti u l-Kummissjoni sehhew bejn Novembru 2010 u Settembru 2011. Matul dawn il-laqgħat il-partijiet ġew infurmati dwar l-oġġezzjonijiet li l-Kummissjoni pprevediet li tressaq kontrihom kif ukoll dwar ix-xhieda li ssostni dawn l-oġġezzjonijiet. F'Novembru 2010 il-partijiet kellhom access għall-evidenza rilevanti fil-binjiet tal-Kummissjoni, fosthom id-dikjarazzjonijiet orali kollha. Il-partijiet ġew mogħtija wkoll kopja stampata tal-lista tad-dokumenti kollha li kien hemm fil-fajl. Danfoss u Embraco ngħataw access għal dokumenti addizzjonali elenkati fil-fajl tal-każ wara li għamlu talba motivata f'dan ir-rigward. Id-DĠ Kompetizzjoni estenda l-access addizzjonali għat-tliet partijiet l-oħra. Il-Kummissjoni pprovdiet ukoll stima tal-firxa tal-multi li probabbilment hi kienet se timponi fuq kull wiehed mill-hames partijiet. Wara l-access għall-fajl, it-tliet partijiet ipprezentaw argumenti bbażati fuq il-fajl accessibbli. Dawn ġew meqjusa, fejn deher li kien ġustifikat.

F'Settembru 2011, il-partijiet kollha sottomettew talba formali lill-Kummissjoni għal riżolviment skont l-Artikolu 10a (2) tar-Regolament (KE) Nru 773/2004 ⁽⁴⁾ u rrikonoxxew ir-responsabbiltà rispettiva tagħhom għal ksur tal-Artikolu 101 tat-TFUE u tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE. Barra minn hekk, il-partijiet indikaw li huma kienu se jaċċettaw l-ogħla ammont tal-multi li infurmathom bih il-Kummissjoni. It-tielet nett, il-partijiet ikkonfermaw (i) li huma kienu rċevew biżżejjed informazzjoni dwar l-oġġezzjonijiet u ngħataw opportunità biżżejjed biex jagħtu l-opinjoni tagħhom, (ii) li ma pprevedewx li jitolbu access għall-fajl jew li jinstemgħu f'seduta orali, soġġett għall-kundizzjoni li d-Dikjarazzjoni ta' Oġġezzjonijiet ("DO") u d-Deciżjoni finali jkunu jirriflettu s-sottomissjonijiet tar-riżolviment tagħhom u (iii) li qablu li jirċievu d-DO u d-Deciżjoni finali bil-Ingliż.

⁽¹⁾ Skont l-Artikolu 16 u 17 tad-Deciżjoni 2011/695/UE tal-President tal-Kummissjoni Ewropea tat-13 ta' Ottubru 2011 dwar il-funzjoni u t-termini ta' referenza tal-uffiċjal tas-seduta f'ċerti proċedimenti dwar il-kompetizzjoni, GU L 275, 20.10.2011, p. 29.

⁽²⁾ Avviż tal-Kummissjoni dwar l-Immunità minn multi u tnaqqis ta' multi f'każijiet ta' kartell, OJ C 298, 8.12.2006, p. 17 (mhux disponibbli bil-Malti).

⁽³⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta' Diċembru 2002 fuq l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni mniżżlin fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat tal-KE, Edizzjoni Speċjali tal-ĠU bil-Malti: Kapitolu 08 Volum 02 p. 205.

⁽⁴⁾ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 773/2004 tas-7 ta' April 2004 dwar it-tmexxja ta' proċeduri mill-Kummissjoni skont l-Artikolu 81 sa 82 tat-Trattat tal-KE, Edizzjoni Speċjali tal-ĠU bil-Malti: Kapitolu 08 Volum 03 p. 81.

Id-DO giet adottata fil-11 ta' Ottubru 2011. Id-destinatarji kollha wieġbu li d-DO tikkorrispondi mal-kontenut tas-sottomissjonijiet għal riżolviment tagħhom u li għalhekk se jzommu l-impenn tagħhom li jsegwu l-proċedura ta' riżolviment. Għalhekk il-Kummissjoni setgħet tipproċedi direttament għal deċiżjoni skont l-Artikoli 7 u 13 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003.

IL-PERSUNA TERZA INTERESSATA

Aktiebolaget Electrolux giet ammissa fil-proċediment bhala persuna terza b'interess biżżejjed skont l-Artikolu 27(3) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003. It-talba inizjali tagħha mressqa fl-2010 kellha tiġi miċhuda għax ma kinitx ammissibbli minhabba tliet raġunijiet. Peress li l-proċedimenti kienu għadhom ma nbdewx għal dan il-każ ta' kartell, ma kien hemm l-ebda "proċediment" li terza persuna setgħet tiġi ammissa ghalih; it-tieni nett, ma kienx possibbli jsir ġudizzju infurmat dwar l-eżistenza ta' interess biżżejjed għal persuna terza biex tiġi ammissa għall-proċedura u t-tielet nett, it-terza persuna ma kinitx għadha tista' teżercita d-drittijiet tagħha skont l-Artikolu 13 tar-Regolament (KE) Nru 773/2004. It-tieni talba li tressqet aktar minn sena u nofs wara (jiġifieri wara li l-proċediment ingħata bidu formalment) giet aċċettata. Sussegwentement, skont l-Artikolu 13(1) tar-Regolament (KE) Nru 773/2004 il-kumpanija giet infurmata bil-miktub dwar in-natura u s-sugġett tal-proċedura u ngħatat l-opportunità li tesprimi l-fehmiet tagħha bil-miktub.

L-ABBOZZ TAD-DEĊIŻJONI

L-abbozz tad-Deciżjoni jinkludi l-oġġezzjonijiet li tqajmu mid-DO. Għaldaqstant hu marbut biss ma' oġġezzjonijiet li fir-rigward tagħhom il-partijiet ngħataw l-opportunità li jesprimu l-fehmiet tagħhom.

Barra minn hekk, filwaqt li jittiehed inkunsiderazzjoni l-fatt li l-partijiet ma ndirizzawx kwistjonijiet li jikkonċernaw l-aċċess għall-fajl jew id-dritt tagħhom għad-difiża, lili jew lill-membri tal-Uffiċċju għas-Seduti li attenda għal-laqgħat ta' riżolviment, inqis li f'dan il-każ għie rrispettat id-dritt tal-partecipanti kollha li jinstemgħu fil-proċedimenti.

Brussell, il-5 ta' Dicembru 2011.

Michael ALBERS

Sommarju tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni

tas-7 ta' Diċembru 2011

dwar proċediment skont l-Artikolu 101 tat-Trattat ⁽¹⁾ u l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE

(Każ COMP/39.600 – Kompessuri tar-Refrigerazzjoni)

(notifikata bid-dokument numru C(2011) 8923)

(It-test bil-Ingliż biss hu awtentiku)

(Test b'relevanza ghaż-ŻEE)

(2012/C 122/04)

Fis-7 ta' Diċembru 2011, il-Kummissjoni adottat deċiżjoni fir-rigward ta' proċediment skont l-Artikolu 101 tat-Trattat u l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 30 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 ⁽²⁾, il-Kummissjoni qiegħda hawnhekk tippubblika l-ismijiet tal-partijiet u l-kontenut ewlieni tad-deċiżjoni, inklużi kwalunkwe penali imposti, wara li kkunsidrat l-interess legittimu tal-imprizi fil-protezzjoni tas-sigriet kummerċjali tagħhom.

1. INTRODUZZJONI

- (1) Id-Deċiżjoni tirrigwarda ksur uniku u kontinwu tal-Artikolu 101 tat-Trattat u tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE dwar il-produzzjoni u l-bejgħ ta' kompressuri domestiċi u kummerċjali (massimu ta' 1,5 HP). Id-Deċiżjoni hija indirizzata lill-imprizi li ġejjin: (i) ACC ⁽³⁾; (ii) Danfoss ⁽⁴⁾; (iii) Embraco ⁽⁵⁾; (iv) Panasonic ⁽⁶⁾; u (v) Tecumseh ⁽⁷⁾.

2. DESKRIZZJONI TAL-KAŻ

2.1. Proċedura

- (2) Wara l-applikazzjoni għall-immunità ta' Tecumseh, il-Kummissjoni wettqet spezzjonijiet għall-għarrieda fi Frar 2009 fil-binjiet ta' ACC, Danfoss u Embraco.
- (3) Panasonic, ACC, Embraco u Danfoss applikaw għal tnaqqis tal-multi. F'Novembru 2009 il-Kummissjoni baġtet talbiet għall-informazzjoni.
- (4) Il-Kummissjoni bdiet proċedimenti f'dan il-każ fit-13 ta' Ottubru 2010. Bejn il-15 ta' Novembru 2010 u l-14 ta' Settembru 2011, saru diskussjonijiet għal riżolviment. Sussegwentement, il-membri tal-kartell ressqu t-talba formali ta' riżolviment tagħhom lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 10a (2) tar-Regolament (KE) Nru 773/2004. Fil-

⁽¹⁾ B'effett mill-1 ta' Diċembru 2009, l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat tal-KE saru l-Artikoli 101 u 102, rispettivament, tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ("it-Trattat"). Iż-żewġ settijiet ta' dispożizzjonijiet huma identiċi fis-sustanza. Fejn xieraq, ir-referenzi għall-Artikoli 101 u 102 tat-Trattat għandhom jinftiehem bħala referenzi għall-Artikoli 81 u 82, rispettivament, tat-Trattat tal-KE.

⁽²⁾ Edizzjoni Speċjali tal-ĠU bil-Malti: Kapitulu 08 Volum 02, p. 205.

⁽³⁾ Il-kumpaniji rilevanti huma Appliances Components Companies SpA u Elettromeccanica SpA.

⁽⁴⁾ Il-kumpaniji rilevanti huma Danfoss A/S u Danfoss Flensburg GmbH (preċedentement Danfoss Compressors GmbH).

⁽⁵⁾ Il-kumpaniji rilevanti huma Whirlpool SA u Embraco Europe S.r.l.

⁽⁶⁾ Il-kumpanija rilevanti hija Panasonic Corporation.

⁽⁷⁾ Il-kumpaniji rilevanti huma Tecumseh Products Company Inc., Tecumseh do Brasil Ltda. u Tecumseh Europe SA.

11 ta' Ottubru 2011, il-Kummissjoni adottat Dikjarazzjoni ta' Ogġezzjonijiet u l-partijiet kollha kkonfermaw li l-kontenut tagħha kien jirrifletti s-sottomissjonijiet tagħhom u li huma baqgħu jzommu l-impenn tagħhom li jseguw l-proċedura ta' riżolviment. Il-Kumitat Konsultattiv fil-qasam tal-Prattiki Restrittivi u Pożizzjonijiet Dominanti hareġ opinjoni favorevoli fil-5 ta' Diċembru 2011 u l-Kummissjoni adottat id-Deċiżjoni fis-7 ta' Diċembru 2011.

2.2. Destinatarji u tul ta' żmien tal-ksur

- (5) L-imprizi li ġejjin kisru l-Artikolu 101 tat-Trattat u l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE billi pparteċipaw, matul il-perjodi indikati hawn isfel, f'attivitajiet antikompetittivi fir-rigward tal-produzzjoni u tal-bejgħ ta' kompressuri domestiċi u kummerċjali (massimu ta' 1,5 HP):
- (a) ACC, Danfoss, Embraco u Tecumseh mit-13 ta' April 2004 sad-9 ta' Ottubru 2007;
- (b) Panasonic mit-13 ta' April 2004 sal-15 ta' Novembru 2006;

2.3. Sommarju tal-ksur

- (6) ACC, Danfoss, Embraco, Panasonic u Tecumseh ipparteċipaw f'kartell madwar iż-ŻEE relatat mal-produzzjoni u l-bejgħ ta' kompressuri domestiċi u kummerċjali (massimu ta' 1,5 HP) li kellu l-ghan li jikkoordina politiki ta' pprezzar Ewropej u li jzomm l-ishma tas-suq stabbli sabiejx jiġu rkuprati ż-żidiet fl-ispejjeż.
- (7) Il-membri tal-kartell kellhom laqgħat bilaterali, trilaterali u multilaterali. Il-laqgħat multilaterali saru fl-Ewropa bejn Tecumseh, Embraco, ACC u Danfoss (Panasonic attendiet f'okkażjoni wahda biss). Il-partijiet sejhju dawn il-laqgħat "skont min imissu" (bl-eċċezzjoni ta' Panasonic). Il-laqgħat normalment kienu jsiru fl-ukandi li jinsabu fl-ajruporti ta' Frankfurt u Munich, u xi drabi kienu jingħataw isem fittizju. Waqt il-laqgħat multilaterali, il-membri tal-kartell iddiskutew u qablu dwar il-htieġa li jgħollu l-prezzijiet tal-prodotti tal-kompressuri tagħhom fl-Ewropa biex ikopru

ż-żieda fl-ispejjeż tal-materjal. Huma ddiskutew il-firxiet ġenerali taż-żidiet fil-prezzijiet li reċentement ntlahqu minn kumpaniji fl-Ewropa u qablu dwar iż-żmien opportuni u l-firxiet ġenerali ta' żidiet fil-prezzijiet indikattivi fl-Ewropa. F'ċerti okkażjonijiet, il-membri tal-kartell iddiskutew it-termini tal-kuntratti tagħhom ma' ċerti klijenti Ewropej u qablu li ma jidhlux f'kuntratti ta' terminu fiss u/jew li ma jikkompromettux il-livelli tal-prezzijiet għall-fini ta' żieda fil-volumi tal-bejgħ. Huma skambjaw informazzjoni kummerċjali sensittiva dwar ix-xejriet tal-kapaċità, tal-produzzjoni u tal-bejgħ relatati mas-suq Ewropew.

- (8) B'kolloxx, il-kartell dam mit-13 ta' April 2004 sad-9 ta' Ottubru 2007 (sal-15 ta' Novembru 2006 għal Panasonic).

2.4. Rimedji

- (9) Id-Deciżjoni tapplika l-Linji Gwida tal-2006 dwar il-Multi⁽¹⁾. Bl-eċċezzjoni ta' Tecumseh, id-Deciżjoni timponi multi fuq il-kumpaniji rilevanti kollha tal-imprizi elenkati taht il-punt 2.2 hawn fuq.

2.4.1. L-ammont bażiku tal-multa

- (10) L-ammont bażiku tal-multa huwa stabbilit għal 17 % tal-bejgħ ta' kompressuri domestiċi u kummerċjali (massimu ta' 1,5 HP) mill-imprizi fiż-ŻEE.
- (11) L-ammont bażiku huwa mmultiplikat bin-numru ta' snin tal-partecipazzjoni fil-ksur sabiex jiġi kkunsidrat bis-shih it-tul ta' żmien li matulu kull impriza tkun involuta fil-ksur individwalment.
- (12) It-tul tal-involvement tal-imprizi fil-ksur allegat huwa ta' 3 snin u 5 xhur għal ACC, Danfoss, Embraco u Tecumseh u ta' sentejn u 7 xhur għal Panasonic.

2.4.2. Aġġustamenti għall-ammont bażiku

2.4.2.1. Ċirkostanzi aggravanti

- (13) M'hemm l-ebda ċirkostanzi aggravanti f'dan il-każ.

2.4.2.2. Ċirkostanzi mitiganti

- (14) Minhabba ċ-ċirkostanzi mitiganti, tnaqqsu l-multi ta' żewġ imprizi.
- (15) Panasonic tirċievi tnaqqis tal-multa, peress li din il-kumpanija kkontribwiet inqas biex jinżamm il-kartell u l-involvement tagħha fil-ksur kien limitat. Il-multa imposta fuq Embraco titnaqqas minhabba l-kooperazzjoni tagħha barra mill-klema, għaliex Embraco pprovdiet lill-Kummissjoni bi provi fir-rigward tal-frigġijiet kummerċjali għal perjodu sostanzjali tal-ksur, u dan wassal biex il-Kummissjoni tqis dak il-perjodu fir-rigward tal-aspett

kummerċjali tal-ksur uniku u kontinwu għall-finijiet tal-kalkolu tal-multa għall-kumpaniji rilevanti.

2.4.2.3. Żieda speċifika ta' deterrenza

- (16) F'dan il-każ, ġie applikat multiplikatur ta' deterrenza għal Panasonic minhabba l-fatturat tagħha madwar id-dinja.

2.4.3. Applikazzjoni tal-limitu ta' 10 % tal-fatturat

- (17) L-ammont bażiku aġġustat tal-multa ta' ACC jaqbeż l-10 % tal-fatturat totali tagħha. Għalhekk, il-multa ta' ACC tasal sa 10 % tal-fatturat totali tagħha fl-2010.

2.4.4. Applikazzjoni tal-Avviż ta' Klemenza tal-2006

- (18) Tecumseh tinghata l-immunità mill-multi. It-tnaqqis tal-multa inghata lill-imprizi l-oħra kif ġej: Panasonic 40 %, ACC 25 %, Embraco 20 % u Danfoss 15 %.

2.4.5. Applikazzjoni tan-Notifika ta' Riżolviment

- (19) Bhala riżultat tal-applikazzjoni tan-Notifika ta' Riżolviment, l-ammont tal-multa li għandu jiġi impost fuq ACC, Embraco, Danfoss u Panasonic jitnaqqas b'10 %.

2.4.6. Kapaċità li jsir il-hlas

- (20) Wahda mill-imprizi f'dan il-każ invokat l-inkapaċità tagħha li thallas skont il-punt 35 tal-Linji Gwida tal-2006 dwar il-metodu ta' ffissar tal-multi. Il-Kummissjoni rrevediet din l-applikazzjoni u analizzat bir-reqqa d-dejta finanzjarja disponibbli. Bhala riżultat ta' din il-valutazzjoni, il-Kummissjoni aċċettat l-applikazzjoni u naqqset il-multa.

3. MULTI IMPOSTI MID-DEĊIŻJONI

- (21) Ġew imposti l-multi li ġejjin, għall-ksur uniku u kontinwu trattat f'din id-Deciżjoni:
- (a) Għal Tecumseh Products Company Inc., Tecumseh do Brasil Ltda. u Tecumseh Europe S.A., konguntemment u separatament: EUR 0;
- (b) Għal Appliances Components Companies SpA u Elettromeccanica SpA, konguntemment u separatament: EUR 9 000 000;
- (c) Għal Danfoss A/S u Danfoss Flensburg GmbH (preċedentement Danfoss Compressors GmbH), konguntemment u separatament: EUR 90 000 000;
- (d) Għal Whirlpool SA u Embraco Europe S.r.l., konguntemment u separatament: EUR 54 530 000; u
- (e) Għal Panasonic Corporation (preċedentement Matsushita): EUR 7 668 000.

⁽¹⁾ ĠU C 210, 1.9.2006, p. 2 (mhux disponibbli bil-Malti).

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

Deciżjoni dwar trasferiment ta' portafoll u rtirar ta' awtorizzazzjoni wara li saret talba fil-konfront ta': Societatea de Asigurări Chartis România SA

(Pubblikazzjoni magħmula skont l-Artikolu 6 tad-Direttiva 2001/17/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fuq ir-riorganizzazzjoni u l-istralċ ta' impriżi tal-assigurazzjoni)

(2012/C 122/05)

Impriża tal-assigurazzjoni	Societatea de Asigurări Chartis România SA (Chartis Insurance Company Romania), li għandha l-uffiċċju reġistrat f'145 Calea Victoriei, 8th floor, Victoria Center Building, Bucharest Sector 1, Romania, reġistrata fl-Uffiċċju tar-Reġistru tal-Kummerċ bin-numru J40/700/17.1.1994, Numru ta' Reġistrazzjoni Uniku 5110314, rappreżentata legalment mis-Sur Mihnea TOBESCU, fil-kapaċità tiegħu ta' maniġer ġenerali
Data, dhul fis-seħh u natura tad-Deciżjoni	Deciżjoni Nru 159 tal-15 ta' Marzu 2012 li tapprova t-trasferiment tal-portafoll tal-assigurazzjoni minn Societatea de Asigurări Chartis România SA għall-fergħa f'Bukarest ta' Chartis Europe Ltd London u l-irtirar tal-permess għall-operat mogħti lil Societatea de Asigurări Chartis România SA.
Awtoritajiet kompetenti	Artikolu 11(3) tal-Att Nru 503/2004 Kummissjoni Superviżorja tal-Assigurazzjoni, li għandha l-uffiċċju prinċipali f'18 Str. Amiral Constantin Bălescu, Bucharest Sector 1, Romania, Numru tar-Reġistrazzjoni tat-Taxxa 14045240/1.7.2001
Awtorità superviżorja	Artikolu 11(3) tal-Att Nru 503/2004 Kummissjoni Superviżorja tal-Assigurazzjoni, li għandha l-uffiċċju prinċipali f'18 Str. Amiral Constantin Bălescu, Bucharest Sector 1, Romania, Numru tar-Reġistrazzjoni tat-Taxxa 14045240/1.7.2001
Liġi applikabbli	Liġi Nru 32/2000 dwar l-assigurazzjoni u s-superviżjoni tal-assigurazzjoni, kif emendata

V

(Avviżi)

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI
KOMUNI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Notifika ta' bidu tal-proċeduri kontra s-sussidji rigward l-importazzjonijiet ta' bajsikils li joriginaw
mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina

(2012/C 122/06)

Il-Kummissjoni Ewropea ("il-Kummissjoni") irċeviet ilment skont l-Artikolu 10 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 597/2009 tal-11 ta' Ġunju 2009 dwar il-protezzjoni kontra importazzjonijiet sussidjati minn pajjiżi li mhumiex membri tal-Komunità Ewropea ⁽¹⁾ ("ir-Regolament bażiku"), li jallegra li l-importazzjonijiet ta' bajsikils, li joriginaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina, qeghdin ikunu sussidjati u minhabba f'hekk qeghdin johlqu dannu materjali ghall-industrija tal-Unjoni.

1. L-ilment

L-ilment tressaq fil-15 ta' Marzu 2012 mill-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Manifatturi tal-Bajsikils (EBMA) ("il-kwerelant") f'isem il-produtturi li jirrapprezentaw proporzjon prinċipali, f'dan il-każ aktar minn 25 %, tat-total tal-produzzjoni ta' bajsikils fl-Unjoni.

2. Il-prodott li qed jiġi investigat

Il-prodott li huwa soġġett għal din l-investigazzjoni huwa bajsikils u roti ohra (inklużi t-triċikli għall-garr tal-prodotti iżda esklużi l-uniċikli), mhux motorizzati ("il-prodott li qed jiġi investigat").

3. L-allegazzjoni ta' sussidjar

Il-prodott li allegatament qed jiġi ssussidjat huwa l-prodott li qed jiġi investigat, li joriginaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina ("il-pajjiż ikkonċernat"), u li bhalissa jaqa' taht il-kodiċi NM 8712 00 30 u ex 8712 00 70. Dawn il-kodicijiet NM qed jinghataw biss ghall-informazzjoni.

Il-kwerelant jallegra li l-produtturi tal-prodott li qed jiġi investigat u li joriginaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina bbenefikaw minn għadd ta' sussidji mogħtija mill-Gvern tar-Repubblika Popolari taċ-Ċina.

Il-kwerelant jallegra wkoll li s-sussidji jikkonsistu, *inter alia*, f'eżenzjonijiet mit-taxxa fuq id-dhul u taxxi diretti ohra (eż. it-taxxa fuq id-dhul preferenzjali tal-kumpaniji għall-industriji tat-teknoloġija għolja u ġodda, l-eżenzjonijiet jew it-tnaqqis mit-taxxa fuq id-dhul skont il-programm ta' sentejn eżenti u tlieta bin-nofs (two free/three half programme), l-eżenzjoni jew it-tnaqqis mit-taxxa fuq id-dhul lokali għall-"Intrapriżi b'Investiment Barrani (FIEs) produttivi", it-tnaqqis mit-taxxa fuq id-dhul għall-FIEs li jixtru tagħmir prodott domestikament, it-tnaqqis mit-taxxa fuq id-dhul għall-FIEs skont il-lokalità ġeografika, il-politiki fiskali preferenzjali għar-riċerka u l-iżvilupp fl-FIEs, il-krediti tat-taxxa fuq id-dhul għall-kumpaniji bi sjieda domestika li jixtru tagħmir prodott domestikament, il-programm ta' eżenzjoni mit-taxxa fuq id-dhul għall-FIEs orjentati lejn l-esportazzjoni, il-programm ta' rifużjoni tat-taxxa fuq id-dhul tal-kumpaniji għal riinvestiment tal-profitti tal-FIEs f'intrapriżi orjentati lejn l-esportazzjoni), eżenzjonijiet mit-tariffi u mit-taxxa indiretta (eż. l-eżenzjonijiet mill-VAT u mit-tariffi fuq it-tagħmir importat, it-tnaqqis mill-VAT fuq it-tagħmir prodott domestikament, l-eżenzjoni mit-taxxi tal-manutenzjoni u tal-kostruzzjoni u mis-soprataxxi fuq l-edukazzjoni għall-FIEs), self preferenzjali u sussidji fuq ir-rati tal-imghax (eż. is-self politiku b'imghax baxx mogħti mill-Banek Kummerċjali Statali u mill-banek tal-Politika tal-Gvern), provvista ta' oġġetti mill-gvern għal hlas inqas minn adegwat (eż. l-ghoti tad-drittijiet ta' inputs ta' materja prima, elettriku u użu tal-art), programmi ta' għotjiet (eż. it-Tianjin Cycle Industry Park Development Assistance Fund, it-Tianjin Binhai New Area Special Development and Construction Assistance Fund, il-Premijiet għall-Marki Famużi) kif ukoll programmi ta' Żona ta' Żvilupp Ekonomiku (EDZ) (eż. mogħtija minn Tianjin Binhai New Area, Tinajin Jinghai EDZ, Tianjin Economic-Technological Development Area, Da Gang EDZ, Wu Qing EDZ, Dongguan South China Industry Park).

Il-kwerelant jallegra wkoll li l-iskemi ta' hawn fuq huma sussidji billi jinvolvu kontribuzzjoni finanzjarja mill-Gvern tar-Repubblika Popolari taċ-Ċina jew minn Gvernijiet reġjonali ohra (inklużi l-entitajiet pubbliċi) u jikkonferixxu benefiċċju lir-ricevitur, jiġifieri lill-produtturi esportaturi tal-prodott li qed jiġi investigat. Huwa allegat li dawn huma kontingenti fuq

⁽¹⁾ ĠU L 188, 18.7.2009, p. 93.

il-prestazzjoni tal-esportazzjoni, u/jew fuq l-użu ta' prodotti domestiċi fuq dawk importati u/jew limitati għal ċerti tipi ta' intrapriżi u/jew reġjuni, u għalhekk huma speċifiċi u kumpensatorji.

4. L-allegazzjoni ta' dannu

Il-kwerelant ipprova evidenza li l-importazzjonijiet tal-prodott li qed jiġi investigat mill-pajjiż ikkonċernat żdiedu b'mod ġenerali f'termini assoluti u żdiedu f'termini ta' sehem mis-suq.

L-evidenza *prima facie* li pprova l-kwerelant turi li l-volum u l-prezzijiet tal-prodott importat li qed jiġi investigat kellhom, fost konsegwenzi oħrajn, impatt negattiv fuq il-kwantitajiet mibjugħa u fuq il-livell tal-prezzijiet mitluba mill-industrija tal-Unjoni, bir-riżultat li kien hemm effetti negattivi sostanzjali fuq il-prestazzjoni ġenerali u s-sitwazzjoni finanzjarja tal-industrija tal-Unjoni.

5. Il-proċedura

Wara li ddeterminat, b'konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, li l-ilment tressaq mill-industrija tal-Unjoni jew fisimha u li hemm biżżejjed evidenza biex jiġi ġġustifikat il-bidu ta' proċedura, il-Kummissjoni b'dan qieghda tagħti bidu għal investigazzjoni skont l-Artikolu 10 tar-Regolament bażiku.

L-investigazzjoni se tiddetermina jekk il-prodott li qed jiġi investigat u li joriġina mill-pajjiż ikkonċernat huwiex qed jiġi s-sussidjat u jekk dan is-sussidju kienx ta' dannu għall-industrija tal-Unjoni. Jekk il-konklużjonijiet ikunu fil-pożittiv, l-investigazzjoni se teżamina jekk l-impożizzjoni ta' miżuri tmurx kontra l-interess tal-Unjoni.

5.1. Il-proċedura għad-determinazzjoni tal-ġhoti ta' sussidji

Il-produtturi esportaturi ⁽¹⁾ tal-prodott li qed jiġi investigat mill-pajjiż ikkonċernat huma mistiedna jippartecipaw fl-investigazzjoni tal-Kummissjoni.

5.1.1. L-investigazzjoni tal-produtturi esportaturi

(a) It-tehid ta' kampjuni

Fid-dawl tal-għadd potenzjalment kbir ta' produtturi esportaturi fil-pajjiż ikkonċernat li huma involuti f'din il-proċedura, u sabiex tlesti l-investigazzjoni fil-limitu tal-iskadenzi statutorji, il-Kummissjoni tista' tillimita l-produtturi esportaturi li għandhom ikunu investigati għal għadd raġonevoli billi tagħzel kampjun (dan il-proċess jissejjah ukoll "tehid ta' kampjuni"). It-tehid ta' kampjuni se jsir skont l-Artikolu 27 tar-Regolament bażiku.

Sabiex il-Kummissjoni tkun tista' tiddeċiedi jekk it-tehid ta' kampjuni huwiex meħtieġ, u jekk ikun il-każ, biex tagħzel kampjun, il-produtturi esportaturi kollha, jew ir-rappreżentanti li jaġixxu fisimhom, qeghdin b'dan jintalbu jippreżentaw ruħhom lill-Kummissjoni. Dawn il-partijiet għandhom jagħmlu hekk fi żmien 15-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, billi jipp-

rovdu lill-Kummissjoni bit-tagħrif, mitlub fl-Anness A ma' din in-notifika, dwar il-kumpanija jew il-kumpaniji tagħhom.

Sabiex tikseb it-tagħrif li jidhrilha li huwa meħtieġ għall-għażla tal-kampjun ta' produtturi esportaturi, il-Kummissjoni se tikkuntattja wkoll lill-awtoritajiet tal-pajjiż ikkonċernat, u tista' tikkuntattja lil kull assoċjazzjoni magħrufa ta' produtturi esportaturi.

Il-partijiet kollha interessati li jixtiequ jressqu xi tagħrif rilevanti ieħor rigward l-għażla tal-kampjun, għajr it-tagħrif mitlub hawn fuq, iridu jagħmlu dan fi żmien 21 jum mill-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

Jekk ikun meħtieġ kampjun, il-produtturi esportaturi jistgħu jintgħażlu fuq il-bażi tal-akbar volum rappreżentattiv ta' esportazzjonijiet lejn l-Unjoni li jista' jiġi investigat b'mod raġonevoli fiż-żmien disponibbli. Il-produtturi esportaturi magħrufa kollha, l-awtoritajiet tal-pajjiż ikkonċernat u l-assoċjazzjonijiet tal-produtturi esportaturi se jiġu mgħarrfa mill-Kummissjoni, permezz tal-awtoritajiet tal-pajjiż ikkonċernat jekk dan ikun xieraq, dwar liema huma l-kumpaniji magħzula biex ikunu fil-kampjun.

Sabiex tikseb it-tagħrif li tqis li hu meħtieġ għall-investigazzjoni tagħha fir-rigward tal-produtturi esportaturi, il-Kummissjoni se tibgħat il-kwestjonarji lill-produtturi esportaturi magħzula biex ikunu fil-kampjun, lil kwalunkwe assoċjazzjoni magħrufa tal-produtturi esportaturi, u lill-awtoritajiet tal-pajjiż ikkonċernat.

Il-produtturi esportaturi kollha magħzula biex ikunu fil-kampjun se jkollhom jippreżentaw kwestjonarju mimli fi żmien 37 jum mid-data tan-notifika tal-għażla tal-kampjun, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

Il-kwestjonarju se jitlob tagħrif dwar, *inter alia*, l-istruttura tal-kumpanija/i tal-produttur esportatur, l-attivitajiet tal-kumpanija/i fir-rigward tal-prodott li qed jiġi investigat, il-kost tal-produzzjoni, il-bejgħ tal-prodott li qed jiġi investigat fis-suq domestiku tal-pajjiż ikkonċernat u l-bejgħ tal-prodott li qed jiġi investigat lill-Unjoni.

Il-kumpaniji li jkunu qablu mal-inkluzjoni possibbli tagħhom fil-kampjun iżda li ma jintgħażlux biex ikunu fil-kampjun se jitqiesu li qed jikkooperaw ("il-produtturi esportaturi mhux inkluzi fil-kampjun li jikkooperaw") mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tal-Artikolu 28 tar-Regolament bażiku. Mingħajr preġudizzju għat-taqsimha 5.1.1.(b) hawn taht, id-dazju kumpensatorju li jista' jiġi applikat għall-importazzjonijiet mill-produtturi esportaturi mhux inkluzi fil-kampjun li jikkooperaw, ma għandux jaqbez il-marġni medju peżat tas-sussidjar stabbilit għall-produtturi esportaturi fil-kampjun ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Produttur esportatur huwa kull kumpanija fil-pajjiż ikkonċernat li tipproduċi u tesporta l-prodott li qed jiġi investigat lejn is-suq tal-Unjoni, jew direttament jew permezz ta' parti terza, inkluża kwalunkwe kumpanija relatata magħha involuta fil-produzzjoni, fil-bejgħ domestiku jew fl-esportazzjoni tal-prodott li qed jiġi investigat.

⁽²⁾ Skont l-Artikolu 15(3) tar-Regolament bażiku, kull ammont null u minimu ta' sussidji kumpensatorji u kull ammont ta' sussidji kumpensatorji stabbiliti skont iċ-ċirkostanzi msemmija fl-Artikolu 28 tar-Regolament bażiku, għandhom jitwarrbu.

(b) Il-marġni ta' sussidju individwali għall-kumpaniji li mhumiex inklużi fil-kampjun

Il-produtturi esportaturi mhux inklużi fil-kampjun li kkooperaw jistgħu jitolbu, skont l-Artikolu 27(3) tar-Regolament bażiku, li l-Kummissjoni tistabbilixxi l-marġnijiet ta' sussidju individwali tagħhom. Il-produtturi esportaturi li jixtiequ jitolbu marġni ta' sussidju individwali għandhom jitolbu kwestjonarju u formoli oħrajn ta' talba applikabbli u jibagħtuhom lura mimlija kif mehtieg fl-iskadenzi stipulati fis-sentenza li ġejja. Il-kwestjonarju mimli għandu jiġi pprezentat fi żmien 37 jum mid-data tan-notifika tal-għażla tal-kampjun, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

Madankollu, il-produtturi esportaturi li jitolbu marġni ta' sussidju individwali għandhom ikunu jafu li l-Kummissjoni tista' xorta wahda tiddeciedi li ma tideterminax il-marġni ta' sussidju individwali tagħhom jekk, pereżempju, l-għadd ta' produtturi esportaturi tant ikun kbir li tali determinazzjoni tkun partikolarment diffiċli u ma tkunx tippermetti li l-investigazzjoni titlesta fil-hin.

5.1.2. *L-investigazzjoni ta' importaturi mhux relatati* ⁽¹⁾ ⁽²⁾

L-importaturi mhux relatati tal-prodott li qed jiġi investigat mill-pajjiż ikkonċernat lejn l-Unjoni huma mistiedna li jippartecipaw f'din l-investigazzjoni.

Fid-dawl tal-għadd potenzjalment kbir ta' importaturi mhux relatati involuti f'din il-proċedura u sabiex tlesti l-investigazzjoni fil-limitu tal-iskadenzi statutorji, il-Kummissjoni tista' tillimita għal għadd raġonevoli l-importaturi mhux relatati li se jkunu investigati billi tagħżel kampjun (dan il-proċess jissejjah ukoll "tehid ta' kampjuni"). It-tehid ta' kampjuni se jsir skont l-Artikolu 27 tar-Regolament bażiku.

Sabiex il-Kummissjoni tkun tista' tiddeciedi jekk it-tehid ta' kampjuni huwiex mehtieg, u jekk ikun il-każ, biex tagħżel kampjun, l-importaturi kollha mhux relatati, jew ir-rappreżentanti li jaġixxu f'isimhom, qegħdin b'dan jintalbu jipprezentaw ruhhom lill-Kummissjoni. Dawn il-partijiet għandhom jagħmlu

(1) Jistgħu jintgħażlu għall-kampjun biss importaturi li ma jkunux relatati mal-produtturi esportaturi. L-importaturi li huma relatati mal-produtturi esportaturi għandhom jimlew l-Anness 1 tal-kwestjonarju għal dawn il-produtturi esportaturi. B'konformità mal-Artikolu 143 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 li jiffissa d-dispożizzjonijiet għall-implimentazzjoni tal-Kodiċi Doganali Komunitarju, il-persuni għandhom jitqiesu relatati biss jekk: (a) ikunu uffiċjali jew diretturi tan-negozju ta' xulxin; (b) ikunu legalment rikonoxxuti bhala shab fin-negozju; (c) ikunu min ihaddem u l-impjegat; (d) kull persuna li direttament jew indirettament tipposjeddi, tikkontrolla jew ikollha 5 % jew aktar tal-ishma jew ta' kwoti ta' ishma li jivvutaw jew tat-tnejn; (e) wiehed minnhom, direttament jew indirettament, jikkontrolla lill-ieħor; (f) it-tnejn li huma jinsabu direttament jew indirettament ikkontrollati minn terza persuna; (g) flimkien, direttament jew indirettament jikkontrollaw terza persuna; jew (h) ikunu membri tal-istess familja. Il-persuni għandhom jitqiesu li jkunu membri tal-istess familja biss jekk ikollhom ir-relazzjonijiet li ġejjin bejniethom: (i) miżżewġin, (ii) ġenituri u wlied, (iii) ahwa (sew jekk ulied l-istess żewġ ġenituri jew ahwa minn ġenitur wiehed), (iv) nanniet u neputijiet, (v) ziju jew zija u neputi jew neputija, (vi) ġenituri u wlied tar-rispett, (vii) ahwa tar-rispett. (GU L 253, 11.10.1993, p. 1). F'dan il-kuntest "persuna" tfisser kull persuna fiżika jew ġuridika.

(2) Id-dejta pprovvduta minn importaturi mhux relatati tista' tintuża wkoll fir-rigward ta' aspetti ta' din l-investigazzjoni għajr id-determinazzjoni tas-sussidjar.

hekk fi żmien 15-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, billi jipprovdu lill-Kummissjoni bit-tagħrif, mitlub fl-Anness B ma' din in-notifika, dwar il-kumpanija jew il-kumpaniji tagħhom.

Sabiex tikseb it-tagħrif li tqis li hu mehtieg għall-għażla tal-kampjun ta' importaturi li mhumiex relatati, il-Kummissjoni tista' tikkuntattja wkoll lil kull assoċjazzjoni magħrufa tal-importaturi.

Il-partijiet kollha interessati li jixtiequ jressqu xi tagħrif rilevanti ieħor rigward l-għażla tal-kampjun, għajr it-tagħrif mitlub hawn fuq, għandhom jagħmlu dan fi żmien 21 jum mill-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

Jekk ikun mehtieg kampjun, l-importaturi jistgħu jintgħażlu fuq il-bażi tal-akbar volum rappreżentattiv ta' bejgħ fl-Unjoni tal-prodott investigat, li jista' jiġi investigat b'mod raġonevoli fiż-żmien disponibbli. L-importaturi mhux relatati kollha magħrufa u l-assoċjazzjonijiet tal-importaturi se jiġu mgharrfa mill-Kummissjoni dwar il-kumpaniji magħżula biex ikunu fil-kampjun.

Sabiex tikseb it-tagħrif li tqis mehtieg fl-investigazzjoni tagħha, il-Kummissjoni se tibgħat kwestjonarji lill-importaturi mhux relatati inklużi fil-kampjun u lil kwalunkwe assoċjazzjoni magħrufa ta' importaturi. Dawn il-partijiet għandhom jipprezentaw kwestjonarju mimli fi żmien 37 jum mid-data tan-notifika tal-għażla tal-kampjun, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

Il-kwestjonarju se jitlob tagħrif dwar, *inter alia*, l-istruttura tal-kumpanija/i tagħhom, l-attivitatijiet tal-kumpanija/i fir-rigward tal-prodott li qed jiġi investigat u dwar il-bejgħ tal-prodott li qed jiġi investigat.

5.2. *Il-proċedura għad-determinazzjoni tad-dannu u l-investigazzjoni tal-produtturi tal-Unjoni*

Il-produtturi tal-Unjoni tal-prodott li qed jiġi investigat huma mistiedna jippartecipaw fl-investigazzjoni tal-Kummissjoni.

Id-determinazzjoni tad-dannu hi msejsa fuq evidenza pożittiva u tinvolvi eżami oġġettiv tal-volum tal-importazzjonijiet issussidjati, l-effett tagħhom fuq il-prezzijiet fis-suq tal-Unjoni u l-impatt konsegwenti ta' dawk l-importazzjonijiet fuq l-industrija tal-Unjoni.

Fid-dawl tal-għadd kbir ta' produtturi tal-Unjoni involuti f'din il-proċedura u sabiex tlesti l-investigazzjoni fil-limitu tal-iskadenzi stabbiliti, il-Kummissjoni ddecidiet li tillimita għal għadd raġonevoli l-produtturi tal-Unjoni li se jkunu investigati billi tagħżel kampjun (dan il-proċess jissejjah ukoll "tehid ta' kampjuni"). It-tehid ta' kampjuni jitwettaq skont l-Artikolu 27 tar-Regolament bażiku.

Il-Kummissjoni għażlet provviżorjament kampjun tal-produtturi tal-Unjoni. Il-fajl li jinkludi d-dettalji jinsab għad-dispożizzjoni tal-partijiet interessati. Il-partijiet interessati huma b'dan mistiedna jikkonsultaw il-fajl (sabiex jagħmlu dan iridu jikkuntattjaw lill-Kummissjoni billi jużaw id-dettalji tal-kuntatt mogħtija fit-taqsimha 5.6 ta' hawn taht). Il-produtturi l-oħra tal-Unjoni, jew ir-rappreżentanti li jaġixxu f'isimhom, li jqisu li hemm raġunijiet għaliex għandhom jiġu inklużi fil-kampjun, għandhom

jikkuntattjaw lill-Kummissjoni fi żmien 15-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Il-partijiet kollha interessati li jixtiequ jressqu xi tagħrif rilevanti fir-rigward tal-għażla tal-kampjun iridu jagħmlu dan fi żmien 21 jum mill-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

Il-produtturi tal-Unjoni magħrufa kollha u/jew l-assocjazzjonijiet tal-produtturi tal-Unjoni se jkunu mgħarrfa mill-Kummissjoni dwar il-kumpaniji li finalment se jintgħażlu biex ikunu fil-kampjun.

Sabiex tikseb it-tagħrif li tqis li hu meħtieġ fl-investigazzjoni tagħha, il-Kummissjoni se tibgħat kwestjonarji lill-produtturi tal-Unjoni inklużi fil-kampjun u lil kwalunkwe assocjazzjoni magħrufa ta' produtturi tal-Unjoni. Dawn il-partijiet għandhom iressqu kwestjonarju mimli fi żmien 37 jum mid-data tan-notifika tal-għażla tal-kampjun, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

Il-kwestjonarju se jitlob tagħrif dwar, *inter alia*, l-istruttura tal-kumpanija/i tagħhom, is-sitwazzjoni finanzjarja tal-kumpanija/i, l-attivitajiet tal-kumpanija/i fir-rigward tal-prodott li qed jiġi investigat, il-kost tal-produzzjoni u l-bejgħ tal-prodott li qed jiġi investigat.

5.3. Il-proċedura għall-valutazzjoni tal-interess tal-Unjoni

Jekk tiġi stabbilita l-eżistenza ta' sussidjar u dannu kkawżat minnu, se tittiehed deċiżjoni, skont l-Artikolu 31 tar-Regolament bażiku, dwar jekk l-adozzjoni ta' miżuri kumpensatorji tmurx kontra l-interess tal-Unjoni. Il-produtturi tal-Unjoni, l-importaturi u l-assocjazzjonijiet rappreżentattivi tagħhom, l-utenti u l-assocjazzjonijiet rappreżentattivi tagħhom u l-organizzazzjonijiet rappreżentattivi tal-konsumatur huma mistiedna jipprezentaw ruhhom fi żmien 15-il jum mid-data ta' publikazzjoni ta' din in-notifika f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor. Sabiex jipparteċipaw fl-investigazzjoni, l-organizzazzjonijiet rappreżentattivi tal-konsumatur għandhom juru, fil-limitu tal-istess skadenza, li hemm rabta oggettiva bejn l-attivitajiet tagħhom u l-prodott li qed jiġi investigat.

Il-partijiet li jipprezentaw ruhhom fil-limitu tal-iskadenza ta' hawn fuq jistgħu jipprovdu lill-Kummissjoni bit-tagħrif dwar l-interess tal-Unjoni fi żmien 37 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor. It-tagħrif jista' jingħata jew f'format hieles jew billi jimtela kwestjonarju mhejji mill-Kummissjoni. Fi kwalunkwe każ, it-tagħrif mogħti skont l-Artikolu 31 se jitqies biss jekk meta jiġi pprezentat ikun sostnut b'evidenza fattwali.

5.4. Sottomissjonijiet ohra bil-miktub

Sogġetti għad-dispożizzjonijiet ta' din in-notifika, il-partijiet kollha interessati huma b'dan mistiedna jipprezentaw fehmiet-

hom, iressqu t-tagħrif u jipprovdu evidenza ta' sostenn. Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, dan it-tagħrif u l-evidenza ta' sostenn għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien 37 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

5.5. Il-possibbiltà ta' smiġ mis-servizzi ta' investigazzjoni tal-Kummissjoni

Il-partijiet kollha interessati jistgħu jitolbu li jinstemgħu mis-servizzi ta' investigazzjoni tal-Kummissjoni. Kull talba għal smiġ għandha ssir bil-miktub u għandha tispeċifika r-raġunijiet għat-talba. Għal smiġ dwar kwistjonijiet li jikkoncernaw l-istadju inizjali tal-investigazzjoni, it-talba għandha titressaq fi żmien 15-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea. Wara dan, it-talba għal smiġ għandha titressaq fil-limitu tal-iskadenza speċifika stabbiliti mill-Kummissjoni fil-komunikazzjoni tagħha mal-partijiet.

5.6. L-istruzzjonijiet għas-sottomissjonijiet bil-miktub u biex jintbagħtu l-kwestjonarji mimlija u l-korrispondenza

Is-sottomissjonijiet kollha bil-miktub, inkluż it-tagħrif mitlub f'din in-notifika, il-kwestjonarji mimlija u l-korrispondenza pprovduta mill-partijiet interessati li għaliha jintalab trattament kunfidenzjali, għandhom ikunu mmarkati "Ristrett" ⁽¹⁾.

Il-partijiet interessati li jipprovdu tagħrif "Ristrett" huma mitluba jipprovdu sommarji mhux kunfidenzjali ta' dan skont l-Artikolu 29(2) tar-Regolament bażiku, li għandhom ikunu mmarkati "Għall-ispezzjoni mill-partijiet interessati". Dawn is-sommarji għandhom ikunu dettaljati biżżejjed sabiex tkun tista' tintfiehmed b'mod raġonevoli s-sustanza tat-tagħrif ipprezentat b'mod kunfidenzjali. Jekk parti interessata li tipprovdi tagħrif kunfidenzjali ma tipprovdi taqsira mhux kunfidenzjali tiegħu fil-format u l-kwalità mitluba, dan it-tagħrif kunfidenzjali jista' jitwarrab.

Il-partijiet interessati jeħtieġ li jagħmlu s-sottomissjonijiet u t-talbiet kollha f'format elettroniku (is-sottomissjonijiet mhux kunfidenzjali permezz tal-posta elettronika, daww kunfidenzjali fuq CD-R/DVD), u għandhom jindikaw l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, in-numri tat-telefown u tal-faks tal-parti interessata. Madankollu, kull Prokura, kull ċertifikazzjoni ffirmata, u kull aġġornament tagħhom, li jakkumpanjaw it-tweġibiet tal-kwestjonarju għandhom jiġu sottomessi f'għamla ta' dokument, jiġifieri bil-posta jew bl-idejn, fl-indirizz ta' hawn taht. Jekk xi parti interessata ma tkunx tista' tagħti s-sottomissjonijiet u t-talbiet tagħha f'format elettroniku, din għandha tgharraf minnufih lill-Kummissjoni b'konformità mal-Artikolu 18(2) tar-Regolament bażiku. Għal aktar tagħrif dwar il-korrispondenza mal-Kummissjoni, il-partijiet interessati jistgħu jikkonsultaw il-paġna tal-web rilevanti fuq il-websajt tad-Direttorat Generali għall-Kummerċ: <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence>

⁽¹⁾ Dokument "Ristrett" huwa dokument meqjus bhala kunfidenzjali skont l-Artikolu 29 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 597/2009 (GU L 188, 18.7.2009, p. 93) u l-Artikolu 12 tal-Ftehim tad-WTO dwar is-Sussidji u l-Miżuri Kumpensatorji. Dan hu wkoll dokument protett skont l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43).

L-indirizz tal-Kummissjoni għall-korrispondenza:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Faks +32 22985353

Posta elettronika: TRADE-AS589-BICYCLES-A@ec.europa.eu
(biex jintuża mill-esperturi, l-importaturi relatati, l-assocjazzjonijiet u r-rappreżentanti tar-Repubblika Popolari taċ-Ċina)

TRADE-AS589-BICYCLES-B@ec.europa.eu
(biex jintuża mill-produtturi tal-Unjoni, l-importaturi mhux relatati, l-utenti, il-konsumenturi, l-assocjazzjonijiet fl-Unjoni)

6. In-nuqqas ta' kooperazzjoni

F'kazijiet fejn xi parti interessata tirrifjuta l-aċċess jew ma tipprovdi it-tagħrif meħtieġ fil-limitu tal-iskadenzi, jew tfixkel b'mod sinifikanti l-investigazzjoni, is-sejbiet provviżorji jew finali, pożittivi jew negattivi, jistgħu jsiru fuq il-bażi tal-fatti disponibbli, skont l-Artikolu 28 tar-Regolament bażiku.

Fejn jinstab li xi parti interessata tkun tat tagħrif falz jew qarriq, it-tagħrif jista' jitwarrab u jistgħu jintużaw il-fatti disponibbli.

Jekk parti interessata ma tikkooperax jew tikkoopera biss parzjalment u s-sejbiet ikunu għalhekk imsejsa fuq fatti disponibbli skont l-Artikolu 28 tar-Regolament bażiku, ir-riżultat jista' jkun inqas favorevoli għal dik il-parti milli kieku tkun ikkooperat.

7. L-Uffiċjal tas-Seduta

Il-partijiet interessati jistgħu jitolbu l-intervent tal-Uffiċjal tas-Seduta tad-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ. L-Uffiċjal tas-Seduta jagħmilha ta' medjatur bejn il-partijiet interessati u s-servizzi ta' investigazzjoni tal-Kummissjoni. L-Uffiċjal tas-Seduta jirrevedi t-talbiet għall-aċċess għall-fajl, it-tilwim dwar il-kunfidenzjalità tad-dokumenti, it-talbiet għall-estensjoni tal-iskadenzi

u t-talbiet għal smiġh minn partijiet terzi. L-Uffiċjal tas-Seduta jista' jorganizza smiġh ma' parti interessata individwali u jagħmilha ta' medjatur biex jiżgura li d-drittijiet tad-difiża tal-partijiet interessati jkunu qegħdin jithaddmu b'mod shih.

It-talba għal smiġh mal-Uffiċjal tas-Seduta għandha ssir bil-miktub u għandha tispeċifika r-raġunijiet li għalihom tkun qiegħda ssir. Għal smiġh dwar kwistjonijiet li jikkoncernaw l-istadju inizjali tal-investigazzjoni t-talba għandha titressaq fi żmien 15-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea. Wara dan, għandha tiġi sottomessa talba għal smiġh fil-limitu tal-iskadenzi speċifiċi stabbiliti mill-Kummissjoni fil-komunikazzjoni tagħha mal-partijiet.

L-Uffiċjal tas-Seduta se jipprovdi wkoll opportunitajiet biex isir smiġh li jinvolvi lill-partijiet u li jippermetti li jiġu ppreżentati fehmiet differenti u li jitressqu argumenti kuntrarji dwar kwistjonijiet li jirrigwardaw, fost affarijiet oħra, is-sussidjar, id-dannu, ir-rabta ta' kawżalità u l-interess tal-Unjoni. Dan is-smiġh, bhala regola, isir mhux aktar tard minn tmiem ir-raba' ġimgħa wara l-iżvelar tas-sejbiet provviżorji.

Għal aktar tagħrif u għad-dettalji ta' kuntatt, il-partijiet interessati jistgħu jikkonsultaw il-paġni web tal-Uffiċjal tas-Seduta fil-websajt tad-DĠ Kummerċ: http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm

8. L-iskeda tal-investigazzjoni

L-investigazzjoni se tintemm, skont l-Artikolu 11(9) tar-Regolament bażiku, fi żmien 13-il xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea. B'konformità mal-Artikolu 12(1) tar-Regolament bażiku, il-miżuri provviżorji jistgħu jiġu imposti mhux aktar tard minn disa' xhur mill-pubblikazzjoni ta' din in-notifika f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

9. L-ipproċessar tad-dejta personali

Kull dejta personali miġbura f'din l-investigazzjoni se tiġi trattata skont ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-movement liberu ta' dak id-data (!).

(!) ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

ANNEX A

<input type="checkbox"/>	Verżjoni ristretta ⁽¹⁾
<input type="checkbox"/>	Verżjoni għall-ispezzjoni mill-partijiet interessati (immarka l-kaxxa rilevanti)

**IL-PROCĊEDURI KONTRA S-SUSSIDJI FIR-RIGWARD TAL-IMPORTAZZJONIJIET TA' BAJSIKILS LI JORIĠINAW
MIR-REPUBBLIKA POPOLARI TAĊ-ĊINA**

TAGHRIF GĦALL-GĦAŻLA TAL-KAMPJUN TAL-PRODUTTURI ESPORTATURI FIR-REPUBBLIKA POPOLARI TAĊ-ĊINA

Din il-formola hija mfassla biex tgħin il-produtturi esportaturi fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina jipprovdu t-tagħrif mitlub għat-teħid ta' kampjuni skont il-punt 5.1.1. tan-notifika ta' bidu.

Kemm il-verżjoni "Ristretta" kif ukoll il-verżjoni "Għall-ispezzjoni mill-partijiet interessati" għandhom jintbagħtu lura lill-Kummissjoni kif stabbilit fin-notifika ta' bidu.

1. L-IDENTITÀ U D-DETTALJI TA' KUNTATT

Ipprovdi t-tagħrif li ġej dwar il-kumpanija tiegħek:

Isem il-kumpanija	
L-indirizz	
Il-persuna ta' kuntatt	
L-indirizz elettroniku	
In-numru tat-telefown	
In-numru tal-faks	

2. IL-FATTURAT U L-VOLUM TAL-BEJGH

Indika l-fatturat fil-munita tal-kontabbiltà tal-kumpanija matul il-perjodu mill-1 ta' Jannar 2011 sal-31 ta' Diċembru 2011 għall-bejgħ (il-bejgħ għall-esportazzjonijiet lejn l-Unjoni għal kull wieħed mis-27 Stat Membru ⁽²⁾) applikabbli separatament u kollha f'daqqa, u l-bejgħ domestiku) ta' bajsikils kif definit fin-notifika ta' bidu u l-volum korrispondenti. Indika liema munita qed tintuża.

	Volum (unitajiet)		Valur fil-munita tal-kontabbiltà
Il-bejgħ għall-esportazzjonijiet lejn l-Unjoni għal kull wieħed mis-27 Stat Membru, separatament u kollha f'daqqa, tal-prodott li qed jiġi investigat, immanifatturat mill-kumpanija tiegħek	Total		
	Semmi kull Stat Membru ⁽³⁾		
Il-bejgħ domestiku tal-prodott li qed jiġi investigat, immanifatturat mill-kumpanija tiegħek			

⁽¹⁾ Dan id-dokument huwa għall-użu intern biss. Dan huwa protett skont l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43). Huwa dokument kunfidenzjali skont l-Artikolu 29 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 597/2009 (ĠU L 188, 18.7.2009, p. 93) u l-Artikolu 12 tal-Ftehim tad-WTO dwar is-Sussidji u l-Miżuri Kompensatorji.

⁽²⁾ Is-27 Stat Membru tal-Unjoni Ewropea huma: il-Belġju, il-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka, id-Danimarka, il-Germanja, l-Estonja, l-Irlanda, il-Greċja, Spanja, Franza, l-Italja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, il-Lussemburgu, l-Ungerija, Malta, il-Pajjiżi l-Baxxi, l-Awstrija, il-Polonja, il-Portugall, ir-Rumanija, is-Slovenja, is-Slovakkja, il-Finlandja, l-Isvetza u r-Renju Unit.

⁽³⁾ Żid iżjed ringieli fejn meħtieġ.

3. L-ATTIVITAJIET TAL-KUMPAĊIJA TIEGHEK U TAL-KUMPAĊIJI RELATATI ⁽¹⁾

Agħti dettalji tal-attivitajiet preċiżi tal-kumpanija u l-kumpaniji relatati kollha (jekk jogħġbok elenkahom u speċifika r-relazzjoni tagħhom mal-kumpanija tiegħek) involuti fil-produzzjoni u/jew fil-bejgħ (għall-esportazzjoni u/jew fis-suq domestiku) tal-prodott li qed jiġi investigat. Attivitajiet bħal dawn jistgħu jinkludu x-xiri tal-prodott li qed jiġi investigat jew il-produzzjoni tiegħu skont arranġamenti ta' sottokuntrattar, jew l-ipproċessar jew in-negozjar tal-prodott li qed jiġi investigat, iżda mhumiex limitati għal dawn biss.

L-isem u l-lokalità tal-kumpanija	Attivitajiet	Relazzjoni

4. IT-TAGHRIF MARBUT MAX-XIRI TAL-AZZAR, L-ALUMINJU U L-PARTIJET INTERMEDJI (EŻ. ESTRUŻJONIJIET TAL-ALUMINJU)

Jekk jogħġbok ipprovdni lista sħiħa tal-fornituri tal-azzar, l-aluminju u l-partijiet intermedji (eż. estrużjonijiet tal-aluminju) matul il-perjodu ta' investigazzjoni. Indika liema, jekk hemm, minn dawn il-fornituri huma sjiċda tal-Istat (direttament jew indirettament) u agħti l-perċentwali (is-sehem) tas-sjiċda Statali.

L-isem u l-lokalità tal-kumpanija	L-input ipprovdut (eż. l-azzar, l-aluminju, estrużjonijiet tal-aluminju)	Is-sjiċda tal-Istat (Iva/Le)	Is-sehem tas-sjiċda Statali

5. TAGHRIF RELATAT MAS-SELF

Jekk jogħġbok ipprovdni lista sħiħa tal-banek li pprovdew lill-kumpanija tiegħek b'self li għadu ma tħallasx lura kompletament fi tmiem il-perjodu tal-investigazzjoni. Indika liema, jekk hemm, minn dawn il-banek huma sjiċda tal-Istat (direttament jew indirettament) u agħti l-perċentwali (is-sehem) tas-sjiċda Statali.

Isem il-banek jew istituzzjoni mutwanti oħra	Sjiċda tal-Istat (Iva/Le)	% tas-sjiċda Statali

6. TAGHRIF IEHOR

Jekk jogħġbok agħti kull tagħrif rilevanti ieħor li l-kumpanija tqis li hu utli biex jgħin lill-Kummissjoni fl-għażla tal-kampjun

7. MARGNI TA' SUSSIDJU INDIVIDWALI

Il-kumpanija tiddikjara li, f'każ li ma tintgħażiż biex tkun parti mill-kampjun, tixtieq tircievi kwestjonarju u formoli oħrajn ta' talba sabiex timliehom u b'hekk titlob margni ta' sussidju individwali skont it-taqsima 5.1.1.1(b) tan-notifika ta' bidu.

Iva

Le

⁽¹⁾ B'konformità mal-Artikolu 143 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 li jiffissa d-dispożizzjonijiet għall-implementazzjoni tal-Kodiċi Doganali Komunitarju, il-persuni għandhom jittqiesu relatati biss jekk: (a) ikunu uffiċjali jew diretturi tan-negozju ta' xulxin; (b) ikunu legalment rikonnessi bħala shab fin-negozju; (c) ikunu min iħaddem u l-impjegat; (d) kull persuna li direttament jew indirettament tippossjedi, tikkontrolla jew ikollha 5 % jew aktar tal-ishma jew ta' kwoti ta' ishma li jivvutaw jew tat-tnejn; (e) wiehed minnhom, direttament jew indirettament, jikkontrolla lill-ieħor; (f) it-tnejn li huma jinsabu direttament jew indirettament ikkontrollati minn terza persuna; (g) flimkien, direttament jew indirettament jikkontrollaw terza persuna; jew (h) ikunu membri tal-istess familja. Il-persuni għandhom jittqiesu li jkun membri tal-istess familja biss jekk ikollhom ir-relazzjonijiet li għajin bejniethom: (i) miżżewġin, (ii) ġenituri u wlied, (iii) ahwa (sew jekk ulied l-istess żewġ ġenituri jew ahwa minn ġenitur wiehed), (iv) nanniet u neputijiet, (v) ziju jew zija u neputi jew neputija, (vi) ġenituri u wlied tar-rispett, (vii) ahwa tar-rispett. (GU L 253, 11.10.1993, p. 1). F'dan il-kuntest "persuna" tfisser kull persuna fizika jew ġuridika.

8. ĊERTIFIKAZZJONI

Meta tipprovi t-tagħrif ta' hawn fuq, il-kumpanija tkun qiegħda taqbel mal-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun. Jekk il-kumpanija tintgħazel biex tkun parti mill-kampjun, dan ifisser li trid twieġeb kwestjonarju u li taċċetta żjara fil-post fejn tinsab sabiex jiġi vverifikat ir-rispons tagħha. Jekk kumpanija tindika li ma taqbilx mal-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun, din se titqies li ma kkooperatx fl-investigazzjoni. Is-sejbiet tal-Kummissjoni għall-produtturi esportaturi li ma kkooperawx huma msejsa fuq il-fatti disponibbli u r-risultat jista' jkun inqas favorevoli għal dik il-kumpanija milli kieku tkun ikkooperat.

Firma tal-uffiċjal awtorizzat:

Isem u titlu tal-uffiċjal awtorizzat:

Data:

ANNEX B

- | | |
|--------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> | Verżjoni ristretta ⁽¹⁾ |
| <input type="checkbox"/> | Verżjoni għall-ispezzjoni mill-partijiet interessati
(immarka l-kaxxa rilevanti) |

IL-PROCĊEDURI KONTRA S-SUSSIDJI FIR-RIGWARD TAL-IMPORTAZZJONIJIET TA' BAJSIKILS LI JORIĠINAW MIR-REPUBBLIKA POPOLARI TAĊ-ĊINA

TAGHRIF GĦALL-GĦAŻLA TAL-KAMPJUN TA' IMPORTATURI MHUX RELATATI

Din il-formola hija mfassla biex tgħin lill-importaturi mhux relatati jwieġbu t-talba għat-tagħrif dwar it-teħid ta' kampjuni li saret fil-punt 5.1.2. tan-notifika ta' bidu.

Kemm il-“verżjoni Ristretta” kif ukoll il-“verżjoni Għall-ispezzjoni mill-partijiet interessati” għandhom jintbagħtu lura lill-Kummissjoni kif stabbilit fin-notifika ta' bidu.

1. L-IDENTITÀ U D-DETTALJI TA' KUNTATT

Ipprovdli t-tagħrif li ġej dwar il-kumpanija tiegħek:

Isem il-kumpanija	
L-indirizz	
Il-persuna ta' kuntatt	
Indirizz elettroniku	
In-numru tat-telefown	
In-numru tal-faks	

2. IL-FATTURAT U L-VOLUM TAL-BEJGH

Indika l-fatturat totali f'euro (EUR) tal-kumpanija, u l-fatturat għall-importazzjonijiet lejn l-Unjoni ⁽²⁾ u l-bejgħ mill-ġdid fis-suq tal-Unjoni wara l-importazzjoni mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina, matul il-perjodu mill-1 ta' Jannar 2011 sal-31 ta' Diċembru 2011, tal-bajsiikils kif definiti fin-notifika ta' bidu u l-volum korrispondenti.

	Volum (f'unitajiet)	Valur f'euro (EUR)
Il-fatturat totali tal-kumpanija tiegħek f'euro (EUR)		
L-importazzjonijiet tal-prodott li qed jiġi investigat lejn l-Unjoni		
Il-bejgħ mill-ġdid fis-suq tal-Unjoni wara l-importazzjoni tal-prodott li qed jiġi rivedut mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina		

⁽¹⁾ Dan id-dokument huwa għall-użu intern biss. Dan huwa protett skont l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43). Dan hu dokument kunfidenzjali skont l-Artikolu 29 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 597/2009 (ĠU L 188, 18.7.2009, p. 93) u l-Artikolu 12 tal-Ftehim tad-WTO dwar is-Sussidji u l-Mizuri Kumpensatorji.

⁽²⁾ Is-27 Stat Membri tal-Unjoni Ewropea huma: il-Belġju, il-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka, id-Danimarka, il-Germanja, l-Estonja, l-Irlanda, il-Greċja, Spanja, Franza, l-Italja, Cipru, il-Latvja, il-Litwanja, il-Lussemburgu, l-Ungerija, Malta, il-Pajjiżi l-Baxxi, l-Awstrija, il-Polonja, il-Portugall, ir-Rumanija, is-Slovenja, is-Slovakkja, il-Finlandja, l-Isvezja u r-Renju Unit.

3. L-ATTIVITAJIET TAL-KUMPAĊIJA TIEGHEK U TAL-KUMPAĊIJI RELATATI ⁽¹⁾

Agħti dettalji tal-attivitatiet preċiżi tal-kumpanija u l-kumpaniji relatati kollha (jekk jogħġbok elenkahom u speċifika r-relazzjoni tagħhom mal-kumpanija tiegħek) involuti fil-produzzjoni u/jew fil-bejgħ (għall-esportazzjoni u/jew fis-suq domestiku) tal-prodott li qed jiġi investigat. Attivitajiet bħal dawn jistgħu jinkludu x-xiri tal-prodott li qed jiġi investigat jew il-produzzjoni tiegħu skont l-arranġamenti ta' sottokuntrattar, l-ipproċessar jew in-negozjar tal-prodott li qed jiġi investigat, iżda mhumiex limitati għal dawn biss.

L-isem u l-lokalità tal-kumpanija	Attivitajiet	Relazzjoni

4. TAGHRIF IEHOR

Jekk jogħġbok agħti kull tagħrif rilevanti ieħor li l-kumpanija tqis li hu utli biex jgħin lill-Kummissjoni fl-għażla tal-kampjun.

5. ĊERTIFIKAZZJONI

Meta tipprovi t-tagħrif ta' hawn fuq, il-kumpanija tkun qiegħda taqbel mal-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun. Jekk il-kumpanija tintgħażel biex tkun parti mill-kampjun, dan ifisser li trid twieġeb kwestjonarju u li taċċetta żjara fil-post fejn tinsab sabiex jiġi vverifikat ir-rispons tagħha. Jekk kumpanija tindika li ma taqbilx mal-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun, din se titqies li ma kkooperatx fl-investigazzjoni. Is-sejbiet tal-Kummissjoni għall-importaturi li ma jikkooperawx jissejsu fuq il-fatti disponibbli u r-riżultat jista' jkun inqas favorevoli għal dik il-kumpanija milli kieku tkun ikkooperat.

Firma tal-uffiċjal awtorizzat:

Lsem u titlu tal-uffiċjal awtorizzat:

Data:

⁽¹⁾ B'konformità mal-Artikolu 143 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 li jfissra d-dispożizzjonijiet għall-implementazzjoni tal-Kodiċi Doganali Komunitarju, il-persuni għandhom jittqiesu relatati biss jekk: (a) ikunu uffiċjali jew diretturi tan-negozji ta' xulxin; (b) ikunu legalment rikonoxxuti bħala shab fin-negozju; (c) ikunu min ihaddem u l-impjegat; (d) kull persuna li direttament jew indirettament tippossjedi, tikkontrolla jew ikollha 5 % jew aktar tal-ishma jew ta' kwoti ta' ishma li jivvutaw jew tat-tnejn; (e) wiehed minnhom, direttament jew indirettament, jikkontrolla lill-ieħor; (f) it-tnejn li huma jinsabu direttament jew indirettament ikkontrollati minn terza persuna; (g) flimkien, direttament jew indirettament jikkontrollaw terza persuna; jew (h) ikunu membri tal-istess familja. Il-persuni għandhom jittqiesu li jkun membri tal-istess familja biss jekk ikollhom ir-relazzjonijiet li ġejjin bejniethom: (i) miżżewġin, (ii) ġenituri u wlied, (iii) ahwa (sew jekk ulied l-istess żewġ ġenituri jew ahwa minn ġenitur wiehed), (iv) nanniet u neputijiet, (v) ziju jew zija u neputi jew neputija, (vi) ġenituri u wlied tar-rispett, (vii) ahwa tar-rispett. (ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1). F'dan il-kuntest "persuna" tfisser kull persuna fiżika jew ġuridika.

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni

(Każ COMP/M.6339 – Freudenberg & CO/Trelleborg/JV)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2012/C 122/07)

1. Fit-2 ta' April 2012, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża Freudenberg & Co. KG ("Freudenberg", il-Ġermanja) u Trelleborg AB ("Trelleborg", l-Isvetja), jakkwistaw fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll konġunt ta' kumpanija stabbilita ġdida (li tikkostitwixxi impriża konġunta) Trelleborg Vibracoustic ("TVJV", il-Ġermanja) permezz tax-xiri ta' ishma.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriża kkonċernati huma:
 - għal Freudenberg: l-iżvilupp u l-produzzjoni ta' washers, komponenti ta' teknoloġija tal-vibrazzjoni, filters, nonwovens, release agents, lubrikanti ta' speċjalità u prodotti tal-mekatronika,
 - għal Trelleborg: il-manifattura ta' sistemi ta' antivibrazzjoni għal użu fis-settur awtomottiv u dak industrijali, prodotti u soluzzjonijiet għas-soppressjoni tal-hsejjes fil-vetturi, sistemi ta' roti, sistemi ta' fluwidi industrijali u soluzzjonijiet ta' inġinerija bbażatu fuq materjali tal-polimer,
 - għal TVJV: l-iżvilupp, il-manifattura u l-bejgħ ta' sistemi ta' antivibrazzjoni għall-karozzi, karozzi tal-linja u trakkijiet.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.6339 – Freudenberg & CO/Trelleborg/JV, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

ATTI OHRAJN

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orġini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel

(2012/C 122/08)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt għal oġġezzjoni għall-applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 ⁽¹⁾. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

APPLIKAZZJONI GĦAL EMENDA

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

APPLIKAZZJONI GĦAL EMENDA SKONT L-ARTIKOLU 9

“CABRITO TRANSMONTANO”

Nru tal-KE: PT-PDO-0117-0225-10.03.2011

IĠP () DPO (X)

1. Intestatura fl-ispeċifikazzjoni tal-prodott affettwata mill-emenda:

- Isem tal-prodott
- Deskrizzjoni tal-prodott
- Żona ġeografika
- Prova tal-orġini
- Metodu tal-produzzjoni
- Rabta
- Tikkettar
- Rekwiżiti nazzjonali
- Ohrajn (għandhom ikunu speċifikati)

2. Tip ta' emenda:

- Emenda għad-Dokument Uniku jew is-Sinteżi
- Emenda għall-ispeċifikazzjoni tad-DPO u l-IĠP irregistrati li għaliha la d-Dokument Uniku u l-anqas is-Sinteżi ma ġew ippubblikati

⁽¹⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

- Emenda għall-ispeċifikazzjoni li ma tehtieg l-ebda emenda għad-Dokument Uniku ppubblikat (l-Artikolu 9(3) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)
- Emenda temporanja għal Speċifikazzjoni li tirriżulta mill-impożizzjoni ta' miżuri obbligatorji sanitarji jew fitosanitarji mill-awtoritajiet pubbliċi (l-Artikolu 9(4) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

3. **Emenda (emendi):**

1. Definizzjonijiet

L-isem “Cabrito Transmontano” jirreferi għall-karkassa/laħam ta' animali tar-razza tal-moghoż Serrana, irġiel jew nisa, imwiċċda minn animali mdahhla fir-Registru Żootekniku u/jew fil-ktieb tal-merhliet għal dik ir-razza, mitmugħa l-halib tal-omm, ta' etajiet bejn 30 u 90 jum u mrobbija fi 13-il municipalitá taż-żona tal-origini tiegħu/tagħha.

2. Żona ġeografika

Estensjoni taż-żona ġeografika: Il-municipalitajiet ta' Alijó, Vimioso u Bragança (is-suddiviżjonijiet ta' Quintela de Lampaças, Santa Comba de Rossas, Failde, Mós, Grijó de Parada, Parada, Pinela, Salsas, Serapicos, Coelhoso, Calvelhe, Paradinha Nova, Macedo do Mato, Iseda u Sendas biss) għandhom jiġu inklużi.

3. Perjodu ta' kummerċjalizzazzjoni

Il-perjodu ta' kummerċjalizzazzjoni għandu jiġi estiż biex ikopri s-sena kollha (biex jinkludi Mejju, Settembru, Ottubru u Novembru).

4. Piż tal-karkassa

Il-firxa tal-piżijiet tal-karkassa tal-“Cabrito Transmontano” għandha tiġi estiża, u għandha tkun bejn 4 kg u 9 kg minflok bejn 5 kg u 9 kg.

5. Awtorizzazzjoni għall-kummerċjalizzazzjoni tal-karkassa imkessha jew iffriżata bħala kwart ta' karkassa jew fi kwalunkwe daqs tal-porzjonijiet

Il-kummerċjalizzazzjoni tal-karkassa ma għandhiex tkun biss ta' karkassa shiħa jew ta' nofs karkassa iżda għandha tkun tista' titqatta' wkoll fi kwartijiet jew fi kwalunkwe daqs ieħor tal-porzjonijiet.

6. Awtorizzazzjoni biex il-karkassa tiġi iffriżata għal perjodu massimu ta' sitt xhur soġġetta għall-obbligu li fuq it-tikketta tidher referenza għall-fatt li l-prodott huwa wieħed iffriżat.

7. L-ippakkjar ikun obbligatorju meta l-karkassa tinbiegħ shiħa, fi kwartijiet jew fi kwalunkwe porzjon iżgħar.

DOKUMENT UNIKU

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

“CABRITO TRANSMONTANO”

Nru tal-KE: PT-PDO-0117-0225-10.03.2011

IĠP () DPO (X)

1. **Isem:**

“Cabrito Transmontano”

2. **Stat Membru jew pajjiż terz:**

Il-Portugall

3. **Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel:**

3.1. *Tip ta' prodott:*

Klassi 1.1 Laħam frisk (u l-ġewwieni)

3.2. *Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f(1):*

L-isem “Cabrito Transmontano” jirreferi għall-karkassa/laħam ta’ annimali tar-razza tal-mogħoż Serrana, irġiel jew nisa, imwielda minn annimali mdahhla fir-Registru Żootekniku u/jew fil-ktieb tal-merhliet għal dik ir-razza, mitmugħa l-ħalib tal-omm, ta’ etajiet bejn 30 u 90 jum u mrobbija fi 13-il munici-palit  taż-żona tal-oriġini tiegħu/tagħha.

3.3. *Materja prima (għall-prodotti pprocessati biss):*

—

3.4. *Għalf (għall-prodotti li ġejjin mill-annimali biss):*

Il-mogħoż jieklu l-pjanti salvaġġi, b’mod partikolari pjanti li jkun hemm f’żoni mhux ikkultivati, art moxa u art mistrieħa. Imriegħi koperti bis-siġar (ir-rimi u l-weraq annwali ta’ ċerti siġar) u bl-arbuxxelli (ta’ tipi differenti bħall-ġummar, il-varjetajiet tal-ġummar u l-carquexia (*Pterospartum tridentatum*) huma dawk ippreferuti mill-mogħoż Serrana u dawn jistgħu jipprovdu 90 % tal-ħtiġijiet nutrizzjonali tagħhom, jekk jithallew jieklu skont il-preferenza tagħhom.

Il-gidjien jiġu mitmugħa l-ħalib tal-omm.

3.5. *Stadji speċifiċi fil-produzzjoni li għandhom isehħu fiż-żona ġeografika identifikata:*

Lokalizzazzjoni tal-azjendi agrikoli, it-trobbija u l-qtil tal-annimali

3.6. *Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-thakkik, l-ippakkjar, eċc.:*

L-ippakkjar huwa obbligatorju meta l-karkassa tiġi kkumerċjalizzata fi kwartijiet jew f’daqsjiet oħra tal-porzjonijiet.

3.7. *Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar:*

It-tikketta li għandha titwahhal fil-parti tas-sieq (għall-kummerċjalizzazzjoni tal-karkassa shiha jew ta’ nofs il-karkassa) għandha tinkludi l-informazzjoni li ġejja:

— D.P.O. “Cabrito Transmontano”

L-ippakkjar huwa obbligatorju għall-kummerċjalizzazzjoni tal-kwartijiet u ta’ daqsijiet oħra tal-porzjonijiet tal-karkassa u t-tabella jeħtieġ li jkollha t-test ta’ hawn fuq.

Għall-prodott iffriżat, it-tikketta trid tiddikjara wkoll b’mod ċar li l-prodott huwa ffriz t.

4. **Definizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika:**

Iż-żona tal-produzzjoni tal-oriġini tal-“Cabrito Transmontano” tinkludi l-municipalitajiet ta’ Mirandela, Macedo de Cavaleiros, Alf ndega da F , Carrazeda de Ansi es, Vila Flor, Torre de Moncorvo, Freixo de Espada   Cinta, Mogadouro, V mioso e Bragan a (is-suddivizjonijiet amministrattivi ta’ Quintela de Lapa as, Santa Comba de Rossas, Failde, M s, Grij  de Parada, Parada, Pinela, Salsas, Serapicos, Coelho, Calvelhe, Paradinha Nova, Macedo do Mato, Iseda u Sendas biss) tad-Distrett ta’ Bragan a; u l-municipalitajiet ta’ Alij , Valpa os u Mur a tad-Distrett ta’ Vila Real.

5. **Rabta maż-żona ġeografika:**

5.1. *Speċificit  taż-żona ġeografika:*

Fir-rigward tas-sitwazzjoni ġeografika u l-kundizzjonijiet topografiċi u klimatiċi, ir-reġjun ta’ Tr s-os-Montes jeħtieġ li jiġi identifikat peress li din id-DPO tkopri aktar minn terz tar-reġjun, li huwa suddiviz fiż-żewġ distretti li ġejjin: Bragan a u Vila Real.

Din iż-żona fir-reġjun ta’ Tr s-os-Montes tinkludi 447 600 ettari ta’ fissuri, widien profondi u mġawra u plateaux.

Il-baċir tax-xmara Douro jiddomina r-reġjun kollu, fejn it-tributarji tan-naħa tal-lemin tax-xatt tagħha jiġifieri x-xmajjar Sabor, Tua, Pinh o u Corgo, u t-tributarji tan-naħa tax-xellug tax-xatt tagħha jiġifieri x-xmajjar  gueda, C a, T vora u Varosa, jifirdu r-ringieli tal-muntanji paralleli mal-linja tal-kosta li xi drabi jilhq u għoli ta’ 1 500 m ’il fuq mil-livell tal-baħar.

Il-karatteristiċi speċifiċi tal-baċir tat-tieni l-akbar xmara tal-peniżola Iberjana fil-Portugall jikkonferixxu lis-settur kollu karatteristiċi li huma tassew speċjali u xi drabi uniċi fid-dinja, u jagħtu lok għal klima inkredibbli kif ukoll għal diversità kulturali u anke umana (LAGE, 1985).

Dawn ir-ringieli ta' muntanji tul il-linja tal-kosta jiproteġu ż-żona mill-irjeh tal-baħar sabiex jonfhu b'anqas saħħa fl-intern tal-pajjiż, u gradwalment iżidu l-influwenza tal-klima kontinentali. F'direzzjoni mit-Tramuntana għan-Nofsinhar lejn id-Douro, l-influwenzi tal-klima Mediterranja jinhassu saħħansitra aktar.

Hemm korrelazzjoni stretta bejn l-istruttura ġeoloġika u litoloġika, it-terren, il-klima u l-morfoloġija tal-art. Il-hamrija tar-reġjun tinholq primarjament mill-granit, is-skistu u l-graywacke (gebla ramlija skura) b'konsistenza tal-lom u tar-ramel.

5.2. *Speċifiċità tal-prodott:*

It-trobbija tal-mogħoż fis-settur tal-produzzjoni tal-laħam tal-gidjen hija attività importanti fit-13-il municiċipalit (fil-municiċipalit ta' Bragana fil-15-is suddivizjoni amministrattiva msemmija hawn fuq biss) koperti b'din id-DPO, li jistgħu jitqiesu bhala l-aktar rurali u marginali u li għandhom l-aktar standards baxxi tal-ghajxien, u li sofrew l-oghla tnaqqis fil-popolazzjoni fl-aħħar deċennju. Il-produzzjoni tal-laħam tal-mogħoż f'dawn iż-żoni hija strettament relatata maċ-ċiklu klimatiku u mal-istil tal-ħajja tal-bidwi, imċaħħad minn kull influwenza esterna, li jrabbi l-annimali daqslikieku kienu fl-ambjent naturali tagħhom (sistema ta' produzzjoni estensiva tradizzjonali).

5.3. *Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalit jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO) jew il-kwalit speċifika, ir-reputazzjoni jew karatteristiċi oħra tal-prodott (għall-IGP):*

Il-kundizzjonijiet agroambjentali taż-żoni tal-muntanji tar-reġjun ta' Trs-os-Montes, flimkien mal-karatteristika speċifika ta' din ir-razza qadima ferm, li tant hija adattata tajjeb għal dan ir-reġjun Portugiż, għenu biex il-“Cabrito Transmontano” jiddistingwi ruħu abbażi tal-kwalit organolettika tal-laħam tiegħu, bħall-benna, it-tarizza, it-togħma u r-riħa tiegħu kif ukoll kemm huwa mmerraq.

Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni:

(L-Artikolu 5(7) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

http://www.gpp.pt/Valor/DOP_IGP_ETG.html

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2012 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 310 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 840 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Legiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-legiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-legiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

